

# MOSCOW TRANSLATION AGENCY



#### О компании

Moscow Translation Agency предоставляет профессиональные услуги перевода для бизнеса.

Наша компания работает с 2006 года, за это время мы приобрели уникальный профессиональный опыт и выполнили множество крупных переводческих проектов.

Благодаря ответственному подходу к нашему сервису у нас сложились долгосрочные деловые отношения с нашими партнерами, среди которых крупнейшие нефтегазовые, инжиниринговые и энергетические компании, банки, а также ведущие предприятия в области аудита и консалтинга.





# Профессиональные услуги для бизнеса

#### Письменный перевод

Профессиональный перевод, учитывающий специализацию. Строгое соблюдение сроков сдачи, большой опыт работы со срочными задачами.

#### Вёрстка документов любого формата

Сложная вёрстка чертежей, а также вёрстка графиков, изображений и презентаций.

#### Синхронный и последовательный перевод

Оборудование для перевода и подбор устных переводчиков на все виды мероприятий: от переговоров до конференций. Возможность организации перевода в день обращения.

#### Консульская легализация, апостиль, нотариальное заверение и копии

Доставка документов собственной курьерской службой, организация срочного заверения.



### Отрасли специализации

#### Технический перевод



Нефтегазодобыча и транспортировка



Нефтепереработка и химическая промышленность



Горнодобывающая отрасль, металлургия и машиностроение



Электроэнергетика

#### Финансово-правовой перевод



Корпоративные документы и договоры



Судебные разбирательства



Аудит и консалтинг (РСБУ, МСФО)



Банковская документация



## Наши преимущества

#### Клиентский сервис высокого уровня

Мы стремимся к тому, чтобы нашим партнерам было комфортно работать с командой МТА: используем обратную связь, чтобы улучшать наш сервис и находим решения для любых ваших задач.

#### Профессиональная компетенция

Знаем, как организовать работу над сложным проектом, работаем только с квалифицированными специалистами и выбираем переводчиков с учетом специализации вашего бизнеса.

## Система управления качеством

Корпоративная система управления качеством, которая разработана по официальным международным стандартам переводческой отрасли.





# Клиентский сервис высокого уровня

## **Персональный** менеджер

Знает все нюансы и детали проекта

## **Быстрые сроки** ответа

Гарантированный ответ в течение часа

#### Поддержка 24/7

Работаем со срочными заказами и клиентами в разных

## **Индивидуальная инструкция**

Специально подобранная команда работает так, как нужно именно вам

#### Гибкие условия оплаты

Удобные для наших клиентов





## **Профессиональная компетенция**

#### Срочный перевод

Работаем с большими объемами текста в условиях жестких сроков: 500 и более страниц по проекту в день без потери качества.

#### Сложные проекты

Имеем ресурсы и опыт организации работы над масштабными проектами – от 50 000 и более страниц.

#### Любые форматы

Предоставим готовый перевод в исходном форматировании: от MS Office до AutoCAD и InDesign.

#### Тщательный отбор

Учитываем отраслевую и предметную специализацию при подборе команды на проект. Наши переводчики всегда подтверждают свою квалификацию.

#### Контроль качества

Три этапа проверки перевода, согласно международным стандартам ISO 9001 и ISO 17100. Все переводы вычитывает редактор и корректор. Дополнительный контроль качества осуществляется с помощью специализированного программного обеспечения.



## Система управления качеством

Профессиональная редактура перевода всех документов согласно Европейскому стандарту EN 15038

**Соблюдение терминологических требований** клиента, создание и обновление глоссария по каждому проекту

**Использование лицензионного программного обеспечения** Trados, Memsource, SmartCat

**Автоматизированный контроль качества** исключает несоответствия в тексте перевода

**Бессрочная гарантия качества** перевода, страхование профессиональной ответственности

**Использование обратной связи** с клиентом для непрерывного улучшения качества услуг









#### МНП3

Перевод технической документации по строительству комбинированной установки переработки нефти «Евро+» Московского нефтеперерабатывающего завода, обеспечивающего 38% топливного рынка московского региона. Перевод со скоростью до 500 страниц в день.

#### Кстовский НПЗ

Проект модернизации
Кстовского НПЗ в рамках
строительства комплекса
переработки нефтяных
остатков для международной
группы компаний в области
проектирования
и строительства,
лицензирования технологий,
энергетики и организации
производств. Перевод
документов всех форматов,
включая AutoCAD и InDesign.

Арктический терминал
Перевод технической документации по строительству Арктического терминала круглогодичной отгрузки нефти Новопортовского месторождения. Перевод всех этапов проекта - от тендерной документации, ТЭО и FEED до проектной документации, включая исполнительные чертежи.

#### Арктик СПГ 2

Перевод тендерной и технической документации по проектированию, строительству, монтажу и пусконаладке морских оснований гравитационного типа и по сопутствующим работам.
В проекте участвовало более 100 постоянных переводчиков и редакторов.

#### Баимский ГОК

Перевод материалов по проекту разработки месторождения Песчанка и запуска Баимского горнообогатительного комбината для крупнейшей инжиниринговой компании. Работы включают разработку проектного глоссария совместно с клиентом и его адаптацию под используемые переводческие платформы.

#### Амурский ГПЗ

Полное лингвистическое сопровождение проекта: устный и письменный перевод проектной документации по строительству газоперерабатывающего завода, юридикофинансовой и закупочной документации, схем и чертежей AutoCAD. В рамках проекта переведено более 100 000 страниц.



## Портфолио проектов

## **Перевод юридических и финансовых** документов

Moscow Translation Agency решает потребность практикующих юристов и консультантов в качественном переводе деловой документации





# Перевод юридических и финансовых документов



- Учредительные договоры, уставы и финансовая отчетность компаний из самых разнообразных сегментов рынка, а также аудит финансовой отчетности по МСФО и прочие аналитические материалы накоплен большой опыт и сформирована постоянная группа переводчиков и редакторов.
- ▶ Документация по трансфертному ценообразованию масштабные отчеты (свыше 200 страниц каждый) ведущих консалтинговых компаний в отношении всемирно известных игроков. Для перевода сформирована специализированная команда переводчиков и редакторов.
- **Банковская документация** платежные требования, платежные поручения, приходные и расходные кассовые документы международных кредитно-финансовых учреждений.
- **Договоры, заключения, доверенности, свидетельства, выписки, извещения, презентации** большой опыт перевода документации, связанной со всеми аспектами хозяйственной деятельности предприятий из основных секторов экономики.
- ▶ Судебные разбирательства лингвистическое сопровождение процессов уголовного, гражданского и арбитражного судопроизводства
- ▶ Профильные научные работы и публицистические статьи переводы для последующей публикации вычитываются носителями языка.
- ▶ Законы, законопроекты и нормативно-правовые акты государственные и корпоративные регламенты и политики

### Наши партнеры























































office@mtagency.ru +7(495)780-7296 +www.mtagency.ru